

Intrusion Alarm System  
Automatic Monitoring System  
**Intelligent Outdoor Detector**  
**SIR05RA**  
SynyuWatcher  
**Installation Manual**

**<Disclaimer>**  
This detector is a component device for detecting illegal intrusion, and it is not a theft-prevention device. This product should be used effectively as a part of a full security system by the customer. Atsumi is not liable for any damages arising due to theft or other causes.

**<Décharge de responsabilité>**  
Ce capteur est un dispositif conçu pour la détection des intrusions illicites, mais il ne s'agit pas d'un dispositif anti-vol. Ce produit doit être utilisé en réalité par le client comme élément d'un système de sécurité complet. Atsumi décline toute responsabilité pour tout dommage résultant d'un vol ou d'autres causes.

**<Haftungsausschluss>**  
Dieser Melder ist ein Komponentengerät zur Erkennung widerrechtlicher Eindringlinge; es handelt sich nicht um ein Gerät zur Diebstahlvermeidung. Dieses Produkt sollte vom Kunden effektiv als Teil eines umfassenden Sicherheitssystems eingesetzt werden. Atsumi haftet nicht für Schäden aus Diebstählen oder aufgrund anderer Ursachen.

**<Avvertenze>**  
Questo sensore è un dispositivo che rileva intrusioni illegali, e non è un dispositivo anti furto. Questo prodotto dovrebbe essere utilizzato come parte di un completo sistema di sicurezza. Atsumi non è responsabile per danni derivanti da furto o altro cause legate all'uso del prodotto.

**<Exención de responsabilidad>**  
Este detector es un dispositivo para la detección de intrusiones ilegales, no para la prevención de robos. El cliente debe utilizar este producto como parte de un sistema de seguridad integral. Atsumi no se responsabiliza por los daños que surjan debido a robos u otras causas.

**1. PRODUCT COMPONENTS**

**COMPOSANTS DU PRODUIT / COMPONENTI DEL PRODOTTO**  
**PRODUKTKOMPONENTEN / COMPONENTES DEL PRODUCTO**

The product components are shown in the table below. Check that all the components are included before starting the installation.

Les composants du produit sont indiqués dans le tableau ci-dessous. Vérifiez que tous les composants sont inclus avant de commencer l'installation.

Die Produktkomponenten sind in der folgenden Tabelle dargestellt. Prüfen Sie, ob alle Komponenten vorhanden sind, bevor Sie mit der Installation beginnen.

I componenti del prodotto sono mostrati nella tabella seguente. Accertarsi che siano presenti tutti i componenti prima di iniziare l'installazione.

Los componentes del producto se muestran en la tabla a continuación. Compruebe que se hayan incluido todos los componentes antes de comenzar la instalación.

Component	Composant	Komponente	Quantity	Quantité	Anzahl
Componente	Componente	Componente	Quantità	Cantidad	
Main device	Dispositif principal	Hauptgerät	1		
Dispositivo principale	Dispositivo principal				
Installation manual (this manual)	Manuel d'installation (ce manuel)		1		
Installationsanleitung (diese Anleitung)	Manuale d'installazione (questo manuale)				
Manual de instalación (este manual)					
Base mounting screw	Vis de montage de la base		2		
Basismontageschraube	Vite di montaggio della base				
Tornillo de montaje de la base					
Masking tape	Bande de cache	Deckband	1		
Nastro adesivo anti-luce	Cinta adhesiva de enmascaramiento				
Terminal block	Bloc de bornes	Klemmenleiste	1		
Morsettiera	Bloque de terminales				
Velcro tape (25 mm x 100 mm)	Bande velcro (25 mm x 100 mm)		1		
Klettband (25 mm x 100 mm)	Nastro di velcro (25 mm x 100 mm)				
Cinta de velcro (25 mm x 100 mm)					

**2. NAMES OF PARTS AND THEIR OPERATIONS**

**NOMENCLATURE ET FONCTION DES PIÈCES / NOMI DELLE PARTI E RELATIVO FUNZIONAMENTO**  
**NAMEN UND FUNKTIONEN DER TEILE / NOMBRES DE LAS PIEZAS Y SU FUNCIONAMIENTO**

**Front**

Avant  
Vorderseite  
Lato anteriore  
Parte frontal

**Inside**

Intérieur  
Innen  
Interno  
Interior

**Battery box**

Boîtier de batterie  
Batteriebox  
Vano batteria  
Caja de la batería

**Mounting base**

Base de montage  
Montageplatte (Basis)  
Base di montaggio  
Base de montaje

1 Cover unit  
2 Cover mounting screw  
3 Wiring hole for the main device  
4 POWER & ALARM cable  
5 TROUBLE cable  
6 Upper stage mirror  
7 LED Indicator  
8 Lower stage mirror  
9 Vertical adjustment screw  
10 Setting switches  
11 Sensitivity adjustment volume  
12 Battery box  
13 Mounting base  
14 Battery box mounting screw

1 Couverture  
2 Vis de montage du couvercle  
3 Orifice de câblage pour le dispositif principal  
4 Câble POWER & ALARM  
5 Câble TROUBLE  
6 Miroir de palier supérieur  
7 Indicateur LED  
8 Miroir de palier inférieur  
9 Vis de réglage vertical  
10 Commutateurs de configuration  
11 Volume de réglage de la sensibilité  
12 Batteriebox  
13 Base de montage  
14 Vis de montage du boîtier de batterie

1 Abdeckung  
2 Abdeckungs montageschraube  
3 Foro di cablaggio per il dispositivo principale  
4 Cavo POWER & ALLARME  
5 Cavo TROUBLE  
6 Specchio fase superiore  
7 Indicatore LED  
8 Specchio fase inferiore  
9 Vite di regolazione verticale  
10 Interruttori di impostazione  
11 Volume di regolazione sensibilità  
12 Batteriebox  
13 Montageschraube  
14 Montageschraube für Batteriebox

1 Coperchio  
2 Vite di montaggio del coperchio  
3 Foro di cablaggio per il dispositivo principale  
4 Cavo POWER e ALLARME  
5 Cavo TROUBLE  
6 Specchio fase superiore  
7 Indicatore LED  
8 Specchio fase inferiore  
9 Vite di regolazione verticale  
10 Interruttori di impostazione  
11 Volume di regolazione sensibilità  
12 Vano batteria  
13 Base di montaggio  
14 Vite di montaggio del vano batteria

1 Cubierta  
2 Tornillo de montaje de la cubierta  
3 Orificio para el cableado del dispositivo principal  
4 Cable POWER & ALARM  
5 Cable TROUBLE  
6 Espejo de la parte superior  
7 Indicador LED  
8 Espejo de la parte inferior  
9 Tornillo de ajuste vertical  
10 Interruptores de ajuste  
11 Volumen de ajuste de la sensibilidad  
12 Caja de la batería  
13 Base de montaje  
14 Tornillo de montaje de la caja de la batería

**3. NAMES OF TERMINALS AND THEIR OPERATIONS**

**NOMENCLATURE ET FONCTION DES BROCHES / NAMEN UND FUNKTIONEN DER ANSCHLUSSKLEMMEN**  
**NOMI DEI TERMINALI E RELATIVO FUNZIONAMENTO / NOMBRES DE LOS TERMINALES Y SU FUNCIONAMIENTO**

**POWER and ALARM cable**  
Red / Black / Yellow / White  
Câble POWER et ALARM  
Rouge / Noir / Jaune / Blanc  
POWER und ALARM-Kabel  
Rot / Schwarz / Gelb / Weiss  
Cavo POWER e ALARM  
Rosso / Nero / Giallo / Bianco  
Cable POWER y ALARM  
Rojo / Negro / Amarillo / Blanco

**TROUBLE cable**  
Blue / Green  
Câble TROUBLE  
Bleu / Vert  
TROUBLE-Kabel  
Blau / Grün  
Cavo TROUBLE  
Blu / Verde  
Cable TROUBLE  
Azul / Verde

Color	Terminal Name	Voltage
Red	Power input +	3 - 9 V DC
Black	Power input -	3 - 9 V DC
Yellow	Alarm	1a/1b selectable
White	Alarm	9 V DC 0.01 A*
Blue	Trouble	1a/1b selectable
Green	Trouble	9 V DC 0.01 A*

\* Do not apply voltage higher than the Power input voltage.

**PROCÉDURE D'INSTALLATION / INSTALLATIONSVERFAHREN**  
**PROCEDURA DI INSTALLAZIONE / PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN**

**1. Loosen the cover mounting screw to remove the cover.**  
Desserrez la vis de montage du couvercle pour retirer le couvercle.  
Lösen Sie die Abdeckungs montageschraube, um die Abdeckung zu entfernen.  
Allentare la vite di montaggio del coperchio per rimuovere il coperchio.  
Afloje el tornillo de montaje de la cubierta para extraerla.

**2. Remove the main device, and loosen the battery box mounting screw to remove it.**  
Retirez le dispositif principal, et desserrez la vis de montage du boîtier de batterie pour le retirer.  
Entfernen Sie das Hauptgerät und lösen Sie die Montageschraube der Batteriebox, um sie zu entfernen.  
Rimuovere il dispositivo principale e allentare la vite di montaggio del vano batteria per rimuoverlo.  
Extraiga el dispositivo principal y afloje el tornillo de montaje de la caja de la batería para extraerlo.

**3.1 Device on the wall**  
Fix the mounting base to the wall with the base mounting screw.  
Dispositif fixé au mur  
Fixez la base de montage au mur avec la vis de montage de la base.  
Gerät an der Wand  
Befestigen Sie die Montageplatte (Basis) mit der Basismontageschraube an der Wand.  
Dispositivo sulla parete  
Fissare la base di montaggio alla parete con la vite di montaggio della base.  
Dispositivo en la pared  
Fije la base de montaje a la pared con el tornillo de montaje de la base.

**3.2 Device on the pole**  
Fix the mounting base to the pole using stainless-steel bands.  
Fix with the stainless-steel bands (25 mm width or less).  
Dispositif fixé au poteau  
Fixez la base de montage au poteau avec des bandes en acier inoxydable.  
Fixez avec les bandes en acier inoxydable (25 mm de largeur ou moins).  
Gerät an der Stange  
Befestigen Sie die Montageplatte (Basis) mit Bändern aus rostfreiem Stahl an der Stange.  
Nehmen Sie die Befestigung mit den Bändern aus rostfreiem Stahl (Breite 25 mm oder weniger) vor.  
Dispositivo sull'asta  
Fissare la base di montaggio all'asta utilizzando fascette in acciaio inox.  
Fissare con fascette in acciaio inox (25 mm di larghezza o meno).  
Dispositivo en el poste  
Fije la base de montaje al poste mediante bandas de acero inoxidable.  
Fije mediante bandas de acero inoxidable (anchura de 25 mm o menos).

CAUTION	ATTENTION	VORSICHT	ATTENZIONE	PRECAUCIÓN
Be sure to install the main device so that it is parallel to the ground surface or floor. If it is installed at a tilt, a malfunction or breakdown could result.	Assurez-vous d'installer le dispositif de montage de manière à ce qu'il soit parallèle au sol ou au plancher. S'il est installé avec une inclinaison, un dysfonctionnement ou une panne pourrait se produire.	Das Hauptgerät muss parallel zur Bodenfläche installiert werden. Die Installation in einem geneigten Winkel kann zu Fehlfunktionen oder Ausfällen führen.	Far attenzione a installare il dispositivo principale in modo che sia parallelo alla terra o pavimento. Se è installato in modo inclinato, potrebbe determinarsi un malfunzionamento o un guasto.	Asegúrese de instalar el dispositivo principal de modo que quede paralelo a la superficie del suelo o el piso. Si está instalado en una inclinación, podría ocasionar un funcionamiento incorrecto o un desperfecto.

**4. Connect the main device POWER and TROUBLE cables to the transmitter and battery.**  
Connectez les câbles POWER et TROUBLE du dispositif principal à l'émetteur et à la batterie.  
Schließen Sie das POWER- und das TROUBLE-Kabel des Hauptgeräts an den Sender und die Batterie an.  
Collegare i cavi POWER e TROUBLE del dispositivo principale al trasmettitore e alla batteria.  
Conecte los cables POWER y TROUBLE del dispositivo principal al transmisor y a la batería.

**When using ALARM only**  
Lors de l'utilisation d'ALARME uniquement  
Nur bei Verwendung von ALARM  
Quando si usa solo ALARM  
Quando solo se utiliza ALARM

**When using ALARM and TROUBLE separately (2 terminals)**  
Lors de l'utilisation d'ALARME et TROUBLE séparément (2 bornes)  
Bei separater Verwendung von ALARM und TROUBLE (2 Anschlussklemmen)  
Quando si usano ALARME e TROUBLE separatamente (2 morsetti)  
Quando se utiliza ALARME y TROUBLE por separado (2 terminales)

**When using the 1a setting (setting switch 4 is OFF)**  
Lors de l'utilisation du réglage 1a (le commutateur de configuration 4 est OFF)  
Bei Verwendung der Einstellung 1a (Schalter 4 steht auf AUS)  
Quando si usa l'impostazione 1a (l'interruttore di impostazione 4 è su OFF)  
Quando se utiliza el ajuste 1a (el interruptor de ajuste 4 está apagado)

**5. Fix the transmitter and battery on the back of the main device with Velcro tape.**  
Cut Velcro tape to the appropriate length before use.  
Fixez l'émetteur et la batterie à l'arrière du dispositif principal à l'aide de la bande velcro.  
Coupez la bande velcro à la longueur appropriée avant utilisation.  
Befestigen Sie den Sender und die Batterie auf der Rückseite des Hauptgeräts mit Klettband.  
Schneiden Sie das Klettband vor Gebrauch auf die passende Länge zurecht.  
Fissare il trasmettitore e la batteria sul retro del dispositivo principale con il nastro di velcro.  
Prima dell'uso, tagliare il nastro di velcro alla lunghezza adeguata.  
Fije el transmisor y la batería a la parte trasera del dispositivo principal con cinta de velcro.  
Antes de utilizar la cinta, corte un trozo de la longitud necesaria.

**How to use Velcro tape**  
Come usare il nastro di velcro  
Comment utiliser la bande velcro  
So verwenden Sie das Klettband

Use scissors to cut it into pieces of appropriate length, and paste them on the back of the main device and the transmitter.  
Utilisez des ciseaux pour la découper en morceaux de taille appropriée, et collez-les au dos du dispositif principal et de l'émetteur.  
Verwenden Sie eine Schere, um es in Stücke mit der passenden Länge zurechtzuschneiden und kleben Sie es auf die Rückseite des Hauptgeräts und des Senders.  
Usare le forbici per tagliarlo in pezzetti della lunghezza adeguata e attaccarli sul retro del dispositivo principale e del trasmettitore.  
Utilice las tijeras para cortar trozos con la longitud necesaria y péguelos en la parte trasera del dispositivo principal y del transmisor.

**6. Hook the battery box on the mounting base, and fix it with the screw.**  
Accrochez le boîtier de batterie à la base de montage, et fixez-le à l'aide de la vis.  
Haken Sie die Batteriebox an der Montageplatte ein und befestigen Sie sie mit der Schraube.  
Agganciare il vano batteria sulla base di montaggio e fissarlo con la vite.  
Enganche la caja de la batería en la base de montaje y fijela con el tornillo.

**Battery life**  
The battery life table only provides reference values. Replace the battery periodically.

**Batterielebensdauer**  
Die Tabelle für Batterielebensdauer liefert nur Referenzwerte. Tauschen Sie die Batterie regelmäßig aus.

**Duración de la batería**  
La tabla sobre la duración de la batería solo contiene valores de referencia. Sustituya la batería periódicamente.

**Durée de vie de la batterie**  
Le tableau de durée de vie de la batterie ne fournit que des valeurs de référence. Remplacez la batterie régulièrement.

**Durata della batteria**  
La tabella di durata della batteria fornisce solo valori di riferimento. Sostituire periodicamente la batteria.

Model	Capacity	Approx. Life
CR123A (3 V DC, 1400 mAh)	1400 mAh	about 5.6 years
CR2 (3 V DC, 850 mAh)	850 mAh	about 3.4 years
1/2AA (3.6 V DC, 1200 mAh)	1200 mAh	about 4.8 years

When detected 100 times per day with the LED indicator OFF at 25 °C.  
En cas de détection 100 fois par jour avec l'indicateur LED en position ARRÊT à 25 °C.  
Bei Erkennung 100 Mal am Tag mit ausgeschalteter LED-Anzeige bei 25 °C.  
Se rilevato 100 volte al giorno con l'indicatore LED OFF a 25 °C.  
Cuando se detecta 100 veces al día con el indicador LED apagado a 25 °C.

## 7 EN Detection area setting

- FR Réglage de la zone de détection  
IT Impostazione dell'area di rilevamento

- DE Erkennungsbereichseinstellung  
ES Ajuste del área de detección

### 7.1 EN Horizontal adjustment (±54°, 13 steps)

- FR Réglage horizontal (±54°, 13 étapes)  
DE Horizontale Einstellung (±54°, 13 Schritte)  
IT Regolazione orizzontale (±54°, 13 fasi)  
ES Ajuste horizontal (±54°, pasos 13)



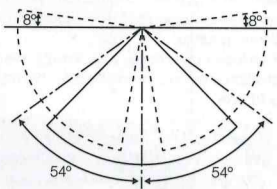
The adjustment angle is ±54° so that it can cover 8° behind the main device. In case the windows is inside of the wall, this function is available.

FR L'angle de réglage est ±54° pour qu'il puisse recouvrir 8° de l'arrière du dispositif principal. Cette fonction est disponible dans le cas où les fenêtres se trouvent dans le mur.

DE Der Einstellungswinkel ist ±54°, so dass 8° hinter dem Hauptgerät abgedeckt werden können. Diese Funktion ist verfügbar, falls sich die Fenster im Inneren der Wand befinden.

IT L'angolo di regolazione è ±54° in modo da coprire 8° dietro il dispositivo principale. Nel caso in cui le finestre siano interne alla parete, questa funzione è disponibile.

ES El ángulo de ajuste es ±54° de modo que pueda cubrir 8° por detrás del dispositivo principal. Esta función está disponible en caso de que la ventana esté dentro de la pared.



### 7.2 EN Distance adjustment (6 steps)

- FR Réglage de la distance (6 étapes)  
DE Entfernungseinstellung (6 Schritte)  
IT Regolazione distanza (6 fasi)  
ES Ajuste de la distancia (pasos 6)



The detection distance can be adjusted by rotating the lower stage mirror vertically. The adjusting distance is between 2.5m - 12m with 6 positions.

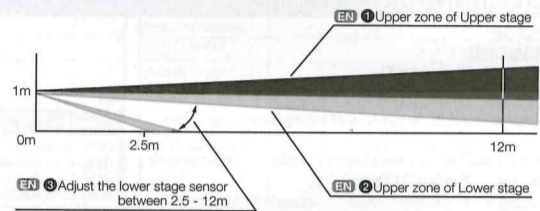
**Caution:** Don't touch the inside of the mirror.

FR La distance de détection peut être réglée par une rotation verticale du miroir de palier inférieur. La distance de réglage est comprise entre 2,5 m et 12 m, avec 6 positions. **Attention:** ne touchez pas l'intérieur du miroir.

DE Die Erkennungseinstellung kann durch vertikales Drehen des Spiegels auf der unteren Seite eingestellt werden. Die Einstellungsentfernung liegt zwischen 2,5m und 12m mit 6 Positionen. **Vorsicht:** Berühren Sie nicht das Innere des Spiegels.

IT La distanza di rilevamento può essere regolata ruotando verticalmente lo specchio fase inferiore. La distanza di regolazione è compresa tra 2,5 m e 12 m con 6 posizioni. **Attenzione:** non toccare l'interno dello specchio.

ES La distancia de detección puede ajustarse girando el espejo de la parte inferior de forma vertical. La distancia de ajuste es de 2,5 - 12 m con 6 posiciones. **Advertencia:** no toque el interior del espejo.



- FR
- Zone supérieure du palier supérieur
  - Zone supérieure du palier inférieur
  - Réglez le capteur de palier inférieur entre 2,5 et 12 m
- DE
- Obere Zone der oberen Seite
  - Obere Zone der unteren Seite
  - Stellen Sie den Sensor auf der unteren Seite auf 2,5 bis 12m ein
- IT
- Area superiore della fase superiore
  - Area superiore della fase inferiore
  - Regolare il sensore fase inferiore tra 2,5 e 12 m
- ES
- Zona superior de la parte superior
  - Zona superior de la parte inferior
  - Ajuste el sensor de la parte inferior entre 2,5 y 12 m

### 7.3 EN Slope adjustment (±5°)

- FR Réglage de l'inclinaison (±5°)  
DE Neigungseinstellung (±5°)  
IT Regolazione pendenza (±5°)  
ES Ajuste de la inclinación (±5°)



Adjust the vertical direction of the zone between maximum -5 and +5 degree according to the slope. The slope height is 1m (-5 and +5 degree) at 12m away from the detector.

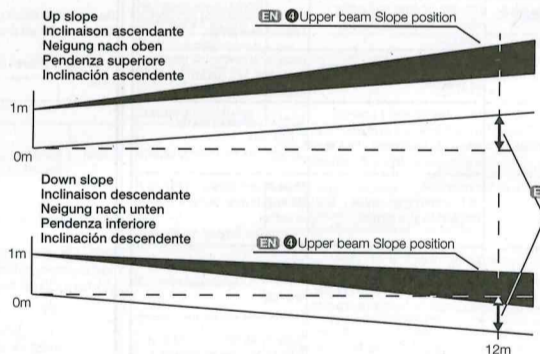
**Note:** This function is commonly used with Wall inclination adjustment.

FR Réglez la direction verticale de la zone entre -5 et +5° maximum selon l'inclinaison. La hauteur d'inclinaison est de 1 m (-5 et +5°) à 12 m de distance du détecteur. **Remarque:** cette fonction est couramment utilisée avec le réglage de l'inclinaison du mur.

DE Stellen Sie die vertikale Richtung der Zone entsprechend der Neigung zwischen maximal -5 und +5 Grad ein. Die Neigungshöhe ist 1m (-5 und +5 Grad) und 12m vom Melder entfernt. **Hinweis:** Diese Funktion wird üblicherweise bei der Einstellung der Wandneigung verwendet.

IT Regolare la direzione verticale dell'area tra max. -5 e +5 gradi in funzione della pendenza. L'altezza della pendenza è 1 m (-5 e +5 gradi) a 12 m di distanza dal rilevatore. **Nota:** questa funzione è normalmente usata con la regolazione dell'inclinazione parete.

ES Ajuste la dirección vertical de la zona entre -5 y +5 grados, como máximo, según la inclinación. La altura de la inclinación es de 1 m (-5 y +5 grados) a 12 m de distancia del detector. **Nota:** esta función se utiliza normalmente con el ajuste de inclinación de pared.



- FR
- Inclinaison de la poutre supérieure
  - 1,0 m à 12 m
  - Inclinaison à 5 degrés
- DE
- Neigungsposition oberer Träger
  - 1,0m bei 12m
  - Neigung 5 Grad
- IT
- Posizione pendenza fascio superiore
  - 1,0 m a 12 m
  - Pendenza 5 gradi
- ES
- Posición de inclinación de la barra superior
  - 1,0 m a 12 m
  - Inclinación de 5 grados

## 8 EN Switch settings

- FR Réglages du commutateur

- DE Schaltereinstellungen

- IT Impostazioni interruttore

- ES Ajustes de los interruptores

- EN Volume: Detection sensitivity  
FR Volume: Sensibilité de détection  
DE Drehschalter: Erkennungsempfindlichkeit  
IT Volume: Sensibilità di rilevamento  
ES Volumen: Sensibilidad de detección



The detection sensitivity of the detector can be adjusted. Range: 50% - 100% - 150%. The default detection sensitivity is 100%.

**<Operation>**  
When set to 100%, the detection sensitivity when walking at 1 m/s in a 35°C environment is 1.5°C.

FR La sensibilité de détection du détecteur est ajustable. Plage: 50% - 100% - 150%. La sensibilité de détection est de 100% par défaut. **<Fonctionnement>** Lorsqu'elle est réglée sur 100%, la sensibilité de détection est de 1,5°C pour un déplacement à 1 m/s sous 35°C.

DE Die Erkennungsempfindlichkeit des Melders kann angepasst werden. Bereich: 50% - 100% - 150%. Die standardmäßige Erkennungsempfindlichkeit ist 100%. **<Betrieb>** Bei einer Einstellung von 100% beträgt die Erkennungsempfindlichkeit beim Gehen mit 1 m/s in einer 35°C-Umgebung 1,5°C.

IT È possibile regolare la sensibilità di rilevamento del rilevatore. Margine: 50% - 100% - 150%. La sensibilità di rilevamento preimpostata è 100%. **<Funzionamento>** Se impostato su 100%, la sensibilità di rilevamento quando si cammina a 1 m/s in un ambiente a 35°C è 1,5°C.

ES Se puede ajustar la sensibilidad de detección del detector. Rango: 50% - 100% - 150%. La sensibilidad de detección predeterminada es del 100%. **<Funcionamiento>** Cuando está ajustado en 100%, la sensibilidad de detección cuando se camina a 1 m/s en un ambiente de 35°C es de 1,5°C.

- EN Switches 1 and 2: Pulse count  
FR Commutateurs 1 et 2: Compteurs d'impulsion  
DE Schalter 1 und 2: Impulszählung  
IT Interruttori 1 e 2: Contatore impulso  
ES Interruptores 1 y 2: Recuento de pulsos

Switch	ON	OFF	ON	OFF
Switch 1	ON	OFF	ON	OFF
Switch 2	ON	ON	OFF	OFF
No. of signals	1	2	3	4

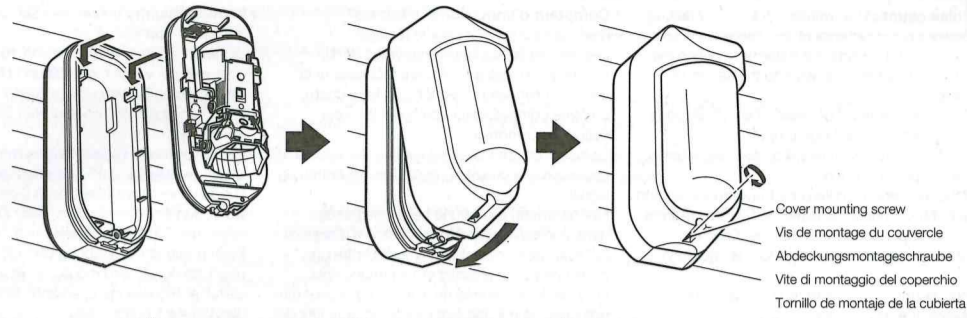
Default setting

- EN Switches 3 to 8  
FR Commutateurs 3 à 8  
DE Schalter 3 bis 8  
IT Interruttori da 3 a 8  
ES Interruptores del 3 al 8

Switch	3	4	5	6	7	8
EN Function	LED indicator	Contacts switching	Anti-Masking	Battery save	Test mode	Mirror stage switching
FR Fonction	Indicateur LED	Commutation entre les contacts	Anti-masque	Économie de batterie	Mode test	Commutation de palier de miroir
DE Funktion	LED-Anzeige	Umschalten zwischen Kontakten	Abdecküberwachung	Batteriesparen	Testmodus	Umschalten des Spiegelsbereichs
IT Funzione	Indicatore LED	Commutazione tra contatti	Anti-mascheramento	Risparmio batteria	Modalità test	Commutazione fase specchio
ES Función	Indicador LED	Cambie entre los contactos	Antimascaramiento	Ahorro de batería	Modo de prueba	Cambio de la fase de espejo
ON	ON	1b	ON	120 s	ON	Upper
OFF	OFF	1a	OFF	5 s	OFF	Lower

## 9 EN Hook the main device on the battery box, attach the cover and fix it with the screw.

- FR Accrochez le dispositif principal au boîtier de batterie, placez le couvercle puis fixez-le à l'aide de la vis.  
DE Haken Sie das Hauptgerät an der Batteriebox ein, bringen Sie die Abdeckung an und befestigen Sie sie mit der Schraube.  
IT Agganciare il dispositivo principale sul vano batteria, montare il coperchio e fissarlo con la vite.  
ES Enganche el dispositivo principal en la caja de la batería, monte la cubierta y fijela con el tornillo.

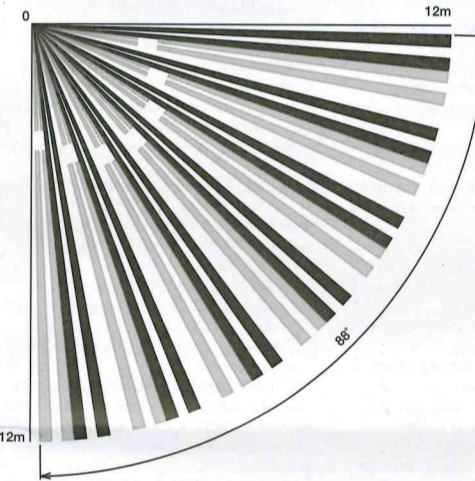


EN	FR	DE	IT	ES
<b>NOTES</b>	<b>REMARQUES</b>	<b>HINWEISE</b>	<b>NOTE</b>	<b>NOTAS</b>
If Anti-Masking output remains even in the state where masking is not performed after the warmup function has ended, the Anti-Masking function may not have been initialized normally. In this case, turn the power off and then turn it back on. Or detach and then attach the cover and wait 2 minutes.	Si la sortie anti-masque est maintenue, même lorsqu'aucun masque n'est mis en place après la fin de la fonction de mise en route, la fonction anti-masque n'a peut-être pas été initialisée normalement. Dans ce cas, coupez l'alimentation puis rétablissez-la. Ou alors, retirez puis fixez le couvercle et attendez 2 minutes.	Wenn der Ausgang für die Abdecküberwachung weiterhin ein Signal ausgibt, obwohl keine Abdeckung erfolgt und die Warmlauffunktion beendet wurde, wurde die Abdecküberwachungsfunktion möglicherweise nicht ordnungsgemäß initialisiert. Schalten Sie die Stromversorgung des Geräts in diesem Fall aus und wieder ein. Oder nehmen Sie die Geräteabdeckung ab, bringen Sie sie wieder an und warten Sie 2 Minuten.	Se l'uscita Anti-Masking rimane attiva anche in assenza di mascheramento al termine della funzione di riscaldamento, l'uscita Anti-Masking potrebbe non essere stata inizializzata correttamente. In tal caso, spegnere e riaccendere il dispositivo. Oppure staccare, quindi fissare il coperchio e attendere 2 minuti.	Si la salida de antiemascaramiento continúa incluso cuando no se ejecuta el enmascaramiento después de que la función de calentamiento haya finalizado, puede que la función de antiemascaramiento no se haya iniciado de forma correcta. En este caso, apague la alimentación y vuelva a conectarla de nuevo. O separe y luego monte la cubierta y espere dos minutos.
Anti-Masking LED may be turned on while the warmup function is running, which does not indicate a failure.	La DEL anti-masque peut être allumée pendant que la fonction de mise en route s'exécute, mais cela ne constitue pas un signe de dysfonctionnement.	Die Abdecküberwachungs-LED leuchtet möglicherweise, während die Warmlauffunktion ausgeführt wird. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.	Il LED Anti-Masking potrebbe accendersi quando la funzione di riscaldamento è in esecuzione. Ciò non indica un'anomalia.	Puede que el LED de antiemascaramiento se ilumine mientras se está ejecutando la función de calentamiento, sin ser dicha iluminación indicativo de fallo.

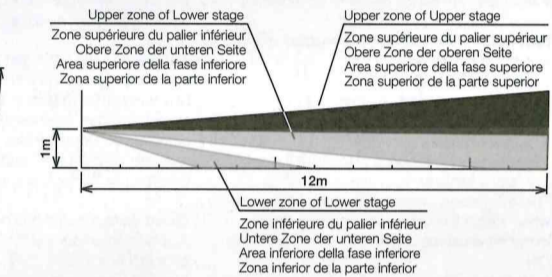
## 5. EN DETECTION AREA

- FR ESPACE DE DÉTECTION  
DE ERKENNUNGSBEREICH  
IT AREA DI RILEVAMENTO  
ES ÁREA DE DETECCIÓN

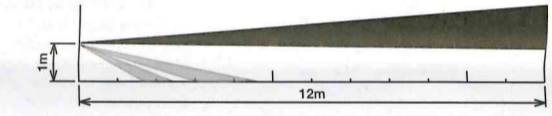
- EN Top View  
FR Vue supérieure  
DE Obenansicht  
IT Panoramica superiore  
ES Vista superior



- EN Side View / Lower stage mirror - Setting A (12m)  
FR Vue latérale / Miroir de palier inférieur - Réglage A (12m)  
DE Seitenansicht / Spiegel untere Seite - Einstellung A (12m)  
IT Panoramica laterale / Specchio fase inferiore - Impostazione A (12m)  
ES Vista lateral / Espejo de la parte inferior - Ajuste A (12m)



- EN Side View / Lower stage mirror - Setting F (2.5m)  
FR Vue latérale / Miroir de palier inférieur - Réglage F (2,5m)  
DE Seitenansicht / Spiegel untere Seite - Einstellung F (2,5m)  
IT Panoramica laterale / Specchio fase inferiore - Impostazione F (2,5m)  
ES Vista lateral / Espejo de la parte inferior - Ajuste F (2,5m)



## 6. EN ZONE MASKING

- FR MASQUE DE LA ZONE  
IT MASCHERAMENTO AREA  
DE ZONENABDECKUNG  
ES ENMASCARAMIENTO DE ZONA

If an object that could cause false alarms (by vegetation, outdoor unit of an air conditioner, etc.) is overlapped in the detection area, mask the relevant mirror to disable the relevant detection zone.

FR Si un objet pouvant causer de fausses alarmes (végétation, unité extérieure d'une climatisation, etc.) interfère dans la zone de détection, masquez le miroir adéquat pour désactiver la zone de détection concernée.

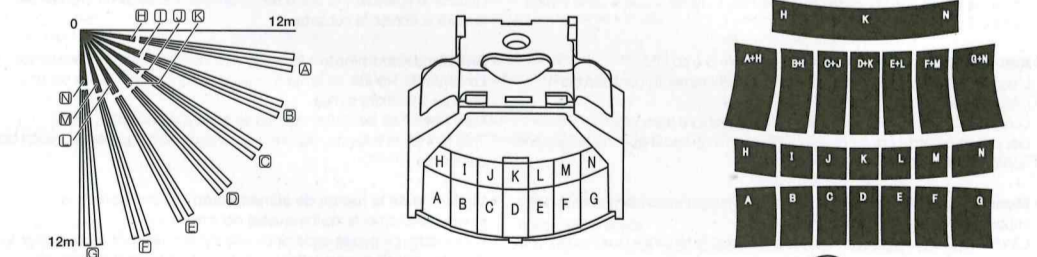
DE Wenn sich ein Objekt im Erkennungsbereich befindet, das einen Fehlarbeitsursachen kann (Pflanzenwuchs, Teil einer Klimaanlage usw.), decken Sie den entsprechenden Spiegel ab, um die jeweilige Erkennungszone zu deaktivieren.

IT Se nell'area di rilevamento si sovrappone un oggetto che potrebbe causare falsi allarmi (vegetazione, unità esterna di un condizionatore d'aria, ecc.), mascherare il relativo specchio per disattivare l'area di rilevamento interessata.

ES Si hay un objeto que pueda dar lugar a falsas alarmas (por ejemplo, la vegetación, una unidad exterior de aire acondicionado, etc.) superpuesto en el área de detección, enmascare el espejo correspondiente para desactivar la zona de detección pertinente.

- EN Example of masking top left (A) and bottom (H)  
FR Exemple de masquage de la zone supérieure gauche (A) et du bas (H)  
DE Beispiel der Abdeckung des Sektors oben links (A) und unten (H)  
IT Esempio di mascheramento della parte superiore sinistra (A) e della parte inferiore (H)  
ES Ejemplo de enmascaramiento de la zona superior izquierda (A) e inferior (H)

- 1 EN Lower stage mirror zone (TOP VIEW)  
FR Zone du miroir de palier inférieur (VUE SUPÉRIEURE)  
DE Spiegelzone untere Seite (DRAUFSICHT)  
IT Area specchio fase inferiore (PANORAMICA SUPERIORE)  
ES Zona de espejo de la parte inferior (VISTA SUPERIOR)
- 2 EN Lower stage mirror (FRONT VIEW)  
FR Miroir de palier inférieur (VUE FRONTALE)  
DE Spiegel untere Seite (VORDERANSICHT)  
IT Specchio fase inferiore (PANORAMICA ANTERIORE)  
ES Espejo de la parte inferior (VISTA FRONTAL)



### 1 EN Remove tapes A and H which are in the same zone.

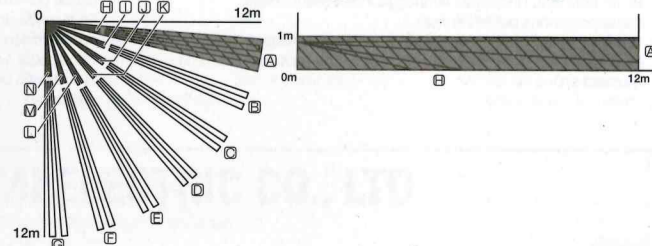
- FR Retirez les bandes A et H qui se trouvent dans la même zone.  
DE Entfernen Sie die Bänder A und H, die sich in derselben Zone befinden.  
IT Rimuovere i nastri adesivi A e H che si trovano nella stessa zona.  
ES Retire las cintas adhesivas A y H que se encuentran en la misma zona.

### 2 EN Put a relevant tape on the tip of a flat-bladed screwdriver, paste it on the relevant location, and secure it by finger.

- FR Placez une bande adéquate sur la pointe d'un tournevis à tête plate, collez-le à l'emplacement concerné et fixez-le avec les doigts.  
DE Legen Sie ein gewünschtes Band auf die Spitze eines flachen Schraubendrehers, bringen Sie es auf die gewünschte Stelle auf und drücken Sie es mit dem Finger fest.  
IT Collocare del nastro adesivo nella punta del cacciavite a punta piatta, incollarlo sulla relativa posizione e fissarlo con la dita.  
ES Coloque una cinta adhesiva adecuada en la punta de un destornillador de punta plana, péguelo en la ubicación apropiada y fijelo con el dedo.

### 3 EN Make sure the masked zone by walking not to trigger alarms.

- FR Assurez-vous qu'aucune alarme n'est émise lorsque vous marchez dans la zone masquée.  
DE Stellen Sie sicher, dass nicht durch Laufen in der maskierten Zone ein Alarm ausgelöst wird.  
IT Verificare il mascheramento della zona spostandosi senza attivare gli allarmi.  
ES Asegúrese de que no hace saltar ninguna alarma al caminar por la zona enmascarada.



## 7. EN AUXILIARY FUNCTIONS

- FR** FONCTIONS AUXILIAIRES
- DE** HILFSFUNKTIONEN
- IT** FUNZIONI AUSILIARIE
- ES** FUNCIONES AUXILIARES

**EN**

• **Pulse count** : Use switches 1 and 2 for setting. Signal inputs in interval of 15 seconds or less are counted and detection is determined when the counted input signals reach to the set count value. The count value will be reset when 15 seconds passes after the last signal input. Normally, 1 to 3 signals will be counted when a person passes over a zone. If the temperature difference between the person and the surroundings (walls, floors, etc.) is small, only a single signal input may be detected, which should be considered for configuration.

• **Warm-up** : Always enabled regardless of the switch settings. Detection is not possible for 1 minute after power up. The indicator changes flashing time 3 → 2 → 1 per second and finally lights off when Warm-up is done.

• **Tamper** : Always enabled regardless of the switch settings. It detects opening/closing of the cover. Trouble output will be sent when the cover is open.

• **Anti-masking** : Enabled when switch 5 is ON. Trouble output will be sent when masking continues 1 minute or more. This function is disabled when the cover is detached. After attaching the cover, wait 2 minutes until this function is available.

• **Power supply monitoring** : Always enabled regardless of the switch settings. The indicator flashes every 5 second when the power supply voltage is below the minimum operating voltage. Trouble outputs are also sent in this state.

• **Self diagnosis** : Always enabled regardless of the switch settings. If the detection function fails, the indicator flashes every second and detection outputs are continued to be sent until the power supply is turned off. In this case, the device needs to be replaced.

• **Test mode** : The test mode is enabled when switch 7 is turned on. The indicator flashes 10 times per second : Alarms, 1 time every 2 seconds : No alarm (Upper stage sensor), 2 times every 2 seconds : No alarm (Lower stage sensor). The lower stage mirror zone can be confirmed when switch 8 is OFF, and the upper stage mirror zone can be confirmed when switch 8 is ON. In test mode, the indicator flashes regardless of the switch 3 setting. The indicator lights brighter during the test mode. The maximum consumption current increases by approx. 4 mA during the test mode.

• **Autodiagnostic** : Toujours activé, quels que soient les réglages du commutateur. L'indicateur clignote toutes les 5 secondes lorsque la tension d'alimentation est en dessous de la tension de fonctionnement minimale. Les émissions en cas de problème sont également envoyées dans cet état. Dans ce cas, le dispositif doit être remplacé.

• **Mode de test** : Le mode de test est activé quand le commutateur 7 est mis sur la position de marche. L'indicateur clignote 10 fois par seconde : Alarmes, 1 fois toutes les 2 secondes : Pas d'alarme (capteur de palier supérieur), 2 fois toutes les 2 secondes : Pas d'alarme (capteur de palier inférieur). La zone de miroir de palier inférieur peut être confirmée quand le commutateur 8 est sur ARRÊT tandis que la zone du miroir de palier supérieur peut être confirmée quand le commutateur 8 est sur MARCHÉ. En mode de test, l'indicateur clignote quel que soit le réglage du commutateur 3. La lumière de l'indicateur est plus forte pendant le mode de test. La consommation de courant maximale augmente d'environ 4 mA pendant le mode de test.

• **Riscaldamento** : Sempre attivato indipendentemente dalle impostazioni dell'interruttore. Non è possibile il rilevamento per 1 minuto dopo l'accensione. La durata di lampeggiamento dell'indicatore varia da 3 → 2 → 1 al secondo e l'indicatore si spegne al termine del riscaldamento.

• **Tamper** : Sempre attivato indipendentemente dalle impostazioni dell'interruttore. Rileva l'apertura o la chiusura del coperchio. L'uscita Trouble viene inviata quando il coperchio è aperto.

• **Anti-Masking** : Attivato quando l'interruttore 5 è su ON. L'uscita Trouble viene inviata quando il mascheramento continua per 1 minuto o più. Questa funzione è disattivata quando il coperchio è staccato. Dopo aver fissato il coperchio, attendere 2 minuti fino a quando la funzione non è disponibile.

• **Monitoraggio alimentazione** : Sempre attivato indipendentemente dalle impostazioni dell'interruttore. L'indicatore lampeggia ogni 5 secondi quando la tensione di alimentazione è inferiore alla tensione operativa minima. In questo stato vengono inviate anche le uscite errori.

• **Autodiagnosi** : Sempre attivato indipendentemente dalle impostazioni dell'interruttore. In caso di errore della funzione di rilevamento, l'indicatore lampeggia ogni secondo e continuano ad essere inviate le uscite di rilevamento finché non si spegne l'alimentazione. In tal caso, sostituire il dispositivo.

• **Modalità test** : La modalità test viene attivata quando accende l'interruttore 7. L'indicatore lampeggia 10 volte al secondo : allarmi, 1 volta ogni 2 secondi : nessun allarme (sensore fase superiore), 2 volte ogni 2 secondi : nessun allarme (sensore fase inferiore). La zona specchio fase inferiore può essere verificata quando l'interruttore 8 è su OFF, mentre la zona specchio fase superiore quando l'interruttore 8 è su ON. In modalità test, l'indicatore lampeggia indipendentemente dall'impostazione dell'interruttore 3. L'indicatore diventa più luminoso durante la modalità test. La corrente massima di consumo aumenta di circa 4 mA durante la modalità test.

**FR**

• **Compteur d'impulsion** : Utilisez les commutateurs 1 et 2 pour le réglage. Les entrées de signal par intervalles de 15 secondes ou moins sont comptabilisées et la détection est déterminée lorsque les signaux d'entrée comptabilisés atteignent la valeur définie du compteur. La valeur du compteur est réinitialisée lorsque 15 secondes s'écoulent après la dernière entrée de signal. Normalement, lorsqu'une personne pénètre dans une zone, cela comptabilise 1 à 3 signaux. Si l'écart de température est faible entre une personne et son environnement (murs, sols, etc.), seule une entrée de signal unique peut être détectée, ce qui doit être pris en compte lors de la configuration.

• **Mise en route** : Toujours activée, quels que soient les réglages du commutateur. La détection est impossible pendant 1 minute après le démarrage. L'indicateur modifie la durée de clignotement (3 → 2 → 1 fois par seconde) et finit par s'éteindre lorsque la mise en route est terminée.

• **Anti-sabotage** : Toujours activé, quels que soient les réglages du commutateur. Cette fonction détecte l'ouverture/la fermeture du couvercle. La sortie Trouble est envoyée quand le couvercle est ouvert.

• **Anti-masque** : Activé lorsque le commutateur 5 est sur MARCHÉ. La sortie Trouble est envoyée quand le masque est mis en place pendant 1 minute ou plus. Cette fonction est désactivée quand le couvercle est retiré. Après avoir fixé le couvercle, attendez 2 minutes jusqu'à ce que cette fonction soit disponible.

• **Surveillance de l'alimentation** : Toujours activée, quels que soient les réglages du commutateur. L'indicateur clignote toutes les 5 secondes lorsque la tension d'alimentation est en dessous de la tension de fonctionnement minimale. Les émissions en cas de problème sont également envoyées dans cet état.

• **Autodiagnostic** : Toujours activé, quels que soient les réglages du commutateur. L'indicateur clignote toutes les 5 secondes lorsque la tension d'alimentation est en dessous de la tension de fonctionnement minimale. Les émissions en cas de problème sont également envoyées dans cet état.

• **Mode de test** : Le mode de test est activé quand le commutateur 7 est mis sur la position de marche. L'indicateur clignote 10 fois par seconde : Alarmes, 1 fois toutes les 2 secondes : Pas d'alarme (capteur de palier supérieur), 2 fois toutes les 2 secondes : Pas d'alarme (capteur de palier inférieur). La zone de miroir de palier inférieur peut être confirmée quand le commutateur 8 est sur ARRÊT tandis que la zone du miroir de palier supérieur peut être confirmée quand le commutateur 8 est sur MARCHÉ. En mode de test, l'indicateur clignote quel que soit le réglage du commutateur 3. La lumière de l'indicateur est plus forte pendant le mode de test. La consommation de courant maximale augmente d'environ 4 mA pendant le mode de test.

**DE**

• **Impulszählung** : Verwenden Sie zur Einstellung Schalter 1 und 2. Signaleingänge in Intervallen von 15 Sekunden oder weniger werden gezählt und die Erkennung wird festgestellt, wenn die gezählten Eingangssignale den eingestellten Zählwert erreichen. Der Zählwert wird zurückgesetzt, wenn seit dem letzten Signaleingang 15 Sekunden vergangen sind. Für gewöhnlich werden 1 bis 3 Signale gezählt, wenn sich eine Person durch eine Zone bewegt. Wenn der Temperaturunterschied zwischen der Person und der Umgebung (Wände, Böden usw.) gering ist, wird möglicherweise nur ein einzelner Signaleingang erkannt. Bedenken Sie dies bei der Konfiguration.

• **Warmlaufen** : Diese Funktion ist unabhängig von den Schaltereinstellungen immer aktiviert. Die Erkennung ist nach dem Einschalten 1 Minute lang nicht möglich. Die Blinkzeit der Anzeige ändert sich auf 3 → 2 → 1 Mal pro Sekunde und erlischt schließlich nach Abschluss des Warmlaufens.

• **Sabotage** : Diese Funktion ist unabhängig von den Schaltereinstellungen immer aktiviert. Sie erkennt das Öffnen/Schließen der Abdeckung. Wenn die Abdeckung geöffnet ist, wird ein Troublesignal ausgegeben.

• **Abdecküberwachung** : Aktiviert, wenn Schalter 5 eingeschaltet ist. Wenn eine Verdeckung mindestens 1 Minute lang vorhanden ist, wird ein Troublesignal ausgegeben. Diese Funktion ist deaktiviert, wenn die Geräteabdeckung nicht angebracht ist. Warten Sie nach dem Anbringen der Abdeckung mindestens 2 Minuten, bis diese Funktion verfügbar ist.

• **Überwachung der Stromversorgung** : Diese Funktion ist unabhängig von den Schaltereinstellungen immer aktiviert. Die Anzeige blinkt alle 5 Sekunden, wenn die Versorgungsspannung unter der Mindestbetriebsspannung liegt. In diesem Zustand werden ebenfalls Trouble-Ausgänge gesendet.

• **Selbstdiagnose** : Diese Funktion ist unabhängig von den Schaltereinstellungen immer aktiviert. Wenn die Erkennung ausfällt, blinkt die Anzeige jede Sekunde und es werden Erkennungssignale gesendet, bis die Stromversorgung getrennt wird. In diesem Fall muss das Gerät ersetzt werden.

• **Testmodus** : Der Testmodus wird aktiviert, wenn Schalter 7 eingeschaltet wird. Die Anzeige blinkt 10 Mal pro Sekunde : Alarme, 1 Mal alle 2 Sekunden : Kein Alarm (Sensor auf der oberen Seite), 2 Mal alle 2 Sekunden : Kein Alarm (Sensor auf der unteren Seite). Die Spiegelzone auf der unteren Seite kann geprüft werden, wenn Schalter 8 ausgeschaltet ist; entsprechend kann die Spiegelzone auf der oberen Seite geprüft werden, wenn Schalter 8 eingeschaltet ist. Im Testmodus blinkt die Anzeige unabhängig von der Einstellung von Schalter 3. Die Anzeige leuchtet im Testmodus heller. Die maximale Stromaufnahme ist im Testmodus um ca. 4 mA gesteigert.

**ES**

• **Recuento de pulsos** : Utilice los interruptores 1 y 2 para ajustar. Se cuenta la entrada de señales en intervalos de 15 segundos o menos, y la detección se determina cuando se alcanzan las señales de entrada de recuento para el valor de recuento establecido. El valor de recuento se restablece tras 15 segundos después de la entrada de la última señal. Normalmente, se cuentan de 1 a 3 señales cuando una persona pasa por la zona. Si la diferencia de temperatura entre la persona y su entorno (paredes, suelos, etc.) es pequeña, es posible que solo se detecte una señal, lo cual debería tenerse en cuenta para la configuración.

• **Calentamiento** : Siempre activado independientemente de los ajustes del interruptor. La detección no es posible durante un minuto después del encendido. El indicador cambia las veces de parpadear 3 → 2 → 1 por segundo y finalmente se apaga cuando finaliza el calentamiento.

• **Seguridad** : Siempre activada independientemente de los ajustes del interruptor. Detecta la apertura y el cierre de la cubierta. La salida de Trouble se enviará al abrirse la cubierta.

• **Antienmascaramiento** : Activado cuando el interruptor 5 está encendido. La salida de Trouble se enviará cuando el enmascaramiento continúe durante un minuto o más. Esta función se desactiva cuando se separa la cubierta. Tras montar la cubierta, espere dos minutos hasta que esta función esté disponible.

• **Vigilancia de la fuente de alimentación** : Siempre activada independientemente de los ajustes del interruptor. El indicador parpadea cada cinco segundos cuando la tensión de la fuente de alimentación se encuentra por debajo de la tensión mínima de funcionamiento. Las salidas Trouble se envían también en este estado.

• **Autodiagnóstico** : Siempre activado independientemente de los ajustes del interruptor. Si la función de detección falla, el indicador parpadea cada segundo y las salidas de detección se siguen enviando hasta que se apaga la fuente de alimentación. En este caso, deberá sustituir el dispositivo.

• **Modo de prueba** : El modo de prueba está activado cuando el interruptor 7 está encendido. El indicador parpadea 10 veces por segundo : Alarmas, 1 vez cada 2 segundos : Sin alarma (sensor de la parte superior), 2 veces cada 2 segundos : Sin alarma (sensor de la parte inferior). La zona del espejo de la parte inferior se puede confirmar cuando el interruptor 8 está apagado, y la zona del espejo de la parte superior se puede confirmar cuando el interruptor 8 está encendido. En el modo de prueba, el indicador parpadea independientemente de la configuración del interruptor 3. El indicador se enciende con mayor intensidad durante el modo de prueba. El consumo de corriente máximo aumenta unos 4 mA durante el modo de prueba.

## 8. EN OPERATION CHECK — WALK TEST

- FR** DE LA VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT AU TEST DE MARCHÉ
- DE** BETRIEBSTEST — GEHTEST
- IT** CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO IN WALK TEST
- ES** VERIFICACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA PRUEBA DE RECORRIDO

**EN**

### Walk test

Detection is disabled 1 minute after power up. The detection indicator flashes during warm-up (Warm-up function). When warm-up is done, walk through the detection area on a possible route that an intruder could take.

If alarms are not output, readjust the detection area, sensitivity and pulse count settings and perform a walk test again until you confirm that alarms are output.

After using the test mode, make sure to turn switch 7 off. The switch 8 position does not matter.

**IT**

### Walk test

Il rilevamento viene disabilitato 1 minuto dopo l'accensione. Funzione riscaldamento (l'indicatore di rilevamento lampeggia durante il riscaldamento). Una volta effettuato il riscaldamento, camminare per tutta l'area di rilevamento lungo l'eventuale percorso di un intruso.

Se non vengono emessi allarmi, non vengono emessi allarmi, riconfigurare le impostazioni dell'area di rilevamento, della sensibilità e del contatore impulsi, quindi ripetere il walk test fino a quando non viene confermata l'emissione degli allarmi.

Dopo aver utilizzato la modalità test, assicurarsi di spegnere l'interruttore 7. La posizione dell'interruttore 8 non importa.

**FR**

### Test de marche

La détection est désactivée 1 minute après le démarrage. Fonction de mise en route (l'indicateur de détection clignote pendant la mise en route). Lorsque la mise en route est terminée, traversez la zone de détection sur le parcours potentiel d'un intrus.

Si les alarmes ne sont pas émises, réglez de nouveau la zone de détection, de sensibilité et de compteur d'impulsion, puis effectuez à nouveau un test de marche jusqu'à ce que vous confirmiez que les alarmes sont émises.

Après avoir utilisé le mode de test, veillez à mettre le commutateur 7 sur arrêt. La position du commutateur 8 n'a pas d'importance.

**DE**

### Gehtest

Die Erkennung ist nach dem Einschalten 1 Min lang deaktiviert. Warmlauffunktion (die Erkennungsanzeige blinkt während des Warmlaufens). Gehen Sie nach dem Warmlaufen auf dem möglichen Weg eines Eindringlings durch den Erkennungsbereich.

Falls keine Alarme ausgegeben werden, stellen Sie den Erkennungsbereich, die Empfindlichkeit und die Impulszählung neu ein und führen Sie erneut einen Gehtest durch, bis die Alarme ausgegeben werden.

Schalter 7 muss nach der Verwendung des Testmodus ausgeschaltet werden. Die Position von Schalter 8 spielt keine Rolle.

**ES**

### Prueba de recorrido

La detección se desactiva durante un minuto después del encendido. Función de calentamiento (el indicador de detección parpadea durante el calentamiento). Cuando finalice el calentamiento, recorra el área de detección siguiendo la posible ruta que un intruso seguiría.

Si no se emiten las alarmas, reajuste el área de detección, la sensibilidad y los ajustes de recuento de pulsos y lleve a cabo la prueba de recorrido de nuevo hasta que confirme que se emiten las alarmas.

Tras utilizar el modo de prueba, asegúrese de apagar el interruptor 7. La posición del interruptor 8 no es importante.

## 9. EN TROUBLESHOOTING

- FR** DÉPANNAGE
- DE** FEHLERSUCHE
- IT** RISOLUZIONE DI GUASTI
- ES** SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

**FR** If this sensor does not work correctly, be sure to check that the battery is connected correctly. If the sensor is still not working correctly even though the battery is connected properly, the battery may have run out. Replace the battery. If the battery has not run out, troubleshoot the sensor according to the table below.

**DE** Si ce capteur ne fonctionne pas correctement, vérifiez que la batterie est connectée correctement. Si le capteur ne fonctionne toujours pas correctement, même si la batterie est correctement connectée, il est possible que la batterie soit épuisée. Remplacez la batterie. Si la batterie n'est pas épuisée, procédez au dépannage du capteur en suivant les indications du tableau ci-dessous.

**ES** Wenn dieser Sensor nicht ordnungsgemäß funktioniert, prüfen Sie, dass die Batterie korrekt angeschlossen ist. Falls der Sensor auch bei korrekt angeschlossener Batterie immer noch nicht richtig funktioniert, könnte die Batterie leer sein. Tauschen Sie die Batterie aus. Falls die Batterie nicht leer ist, beheben Sie die Probleme des Sensors entsprechend der nachfolgenden Tabelle.

**IT** Se il sensore non funziona correttamente, controllare che la batteria sia collegata in modo appropriato. Se il sensore continua a non funzionare correttamente nonostante la batteria sia collegata in modo appropriato, è probabile che la batteria sia scarica. Sostituire la batteria. Se la batteria non è scarica, risolvere i problemi del sensore in base alla seguente tabella.

**ES** Si este sensor no funciona con normalidad, asegúrese de comprobar que la batería se ha conectado correctamente. Es posible que la batería se haya agotado si el sensor sigue sin funcionar con normalidad a pesar de que la batería está conectada correctamente. Sustituya la batería. Si la batería no se ha agotado, localice la avería del sensor según la tabla que aparece a continuación.

Symptôme	Cause	Solution
Le détecteur ne fonctionne pas du tout. (La DEL de l'alarme (rouge) ne s'allume pas.) Parfois, le détecteur ne fonctionne pas.	Une vitre, un écran ou d'autres obstacles bloquant la zone de détection.	Déplacez l'obstacle ou reconfigurez l'espace de détection.
	L'intrus ne passe pas dans la zone de détection.	Réajustez la direction du détecteur de manière à ce que tout intrus passe dans la zone de détection.
	Le capteur est situé à proximité d'une source de bruit électrique, ou bien le câblage passe à côté d'une source ou d'une ligne d'alimentation.	Modifiez l'emplacement de l'installation. Modifiez l'emplacement du câblage.
	Un brusque changement de température s'est produit.	Déplacez la source de chaleur ou masquez la zone correspondante de la lentille. Reconfigurez l'espace de détection.
Le capteur est activé même en l'absence d'intrusion. (La DEL de l'alarme (rouge) est allumée.)	Les rayons du soleil, des phares automobiles ou d'autres sources lumineuses ont atteint l'arrière-plan du capteur ou l'espace de détection.	Réajustez la zone de détection ou masquez la zone correspondante de la lentille.
	Des arbres, du linge ou d'autres objets se déplacent dans l'espace de détection.	Déplacez les objets mobiles de la zone de détection ou masquez la zone correspondante de la lentille. Reconfigurez l'espace de détection. Modifiez l'emplacement de l'installation.
La sortie anti-masque est maintenue même lorsqu'aucun masque n'est mis en place.	La fonction anti-masque n'a pas été correctement initialisée.	Coupez l'alimentation puis réinitialisez-la. Retirez puis fixez le couvercle.
La DEL de l'alarme (rouge) s'allume, mais l'alarme du panneau de commande n'est pas activée.	Le panneau de commande n'est pas en état de détection.	Configurez le panneau de commande en état de détection.
La DEL de l'alarme (rouge) clignote (une fois par seconde) en permanence.	La fonction d'autodiagnostic est activée du fait d'un dysfonctionnement du détecteur. La détection et la fonction d'anti-masque ne fonctionnent pas tant que la fonction d'autodiagnostic s'exécute.	Remplacez le détecteur.

**IT**

Problema	Causa	Soluzione
Il rilevatore non funziona affatto. (Il LED di allarme (rosso) non si accende.) A volte il rilevatore non funziona.	Erba, schermo o altri ostacoli stanno bloccando l'area di rilevamento.	Spostare l'ostacolo o regolare nuovamente l'area di rilevamento.
	L'intruso non attraversa l'area di rilevamento.	Regolare nuovamente la direzione del rilevatore in modo che l'intruso attraversi la zona di rilevamento.
	Il sensore è vicino ad una fonte di rumore elettrico, o i cavi sono vicini ad una fonte di alimentazione o linea di alimentazione.	Cambiare il luogo di installazione. Cambiare il luogo del cablaggio.
	Si è verificato un cambiamento improvviso nella temperatura.	Spostare la fonte di calore o mascherare la zona corrispondente della lente. Regolare nuovamente l'area di rilevamento.
Il sensore è attivato anche se non vi è un intruso. (Il LED di allarme (rosso) si accende.)	Luce solare, i fari di una macchina, o altre fonti luminose sono entrate nell'ambiente del sensore o area di rilevamento.	Regolare nuovamente l'area di rilevamento o mascherare la zona corrispondente della lente.
	Alberi, biancheria o altri oggetti in movimento sono entro l'area di rilevamento.	Rimuovere l'oggetto in movimento dall'area di rilevamento o mascherare la zona corrispondente della lente. Regolare nuovamente l'area di rilevamento. Cambiare posizione.
L'uscita Anti-Masking rimane anche quando non viene eseguito il mascheramento.	La funzione Anti-Masking non è stata inizializzata normalmente.	Spegnere e riaccendere il dispositivo. Staccare, quindi fissare il coperchio.
Il LED allarme (rosso) si accende, ma l'allarme del pannello di controllo non viene emesso.	Il pannello di controllo non è in stato allarme.	Impostare il pannello di controllo sullo stato allarme.
Il LED di allarme (rosso) lampeggia di continuo (una volta al secondo).	La funzione di diagnostica automatica è attiva a causa di un malfunzionamento del rilevatore. Il rilevamento e la funzione Anti-Masking non funzionano quando è in esecuzione la funzione di diagnostica automatica.	Sostituire il rilevatore.

**EN**

Symptom	Cause	Remedy
The detector does not work at all. (The alarm LED (red) does not turn on.) Sometimes, the detector does not work.	Glass, screen, or other obstacle is blocking the detection zone.	Move the obstacle, or readjust the detection area.
	The intruder does not pass through the detection zone.	Readjust the detector direction so that the intruder will pass through the detection zone.
	The detector is near a source of electrical noise, or the wiring is near a power source or power line.	Change the installation location. Change the wiring location.
	A sudden change in temperature has occurred.	Move the heat source or mask the correspond zone of the lens. Readjust the detection area.
The detector is activated even though there is no intruder. (The alarm LED (red) turns on.)	Sunlight, a car's headlights, or other light source has entered the background of the detector or detection area.	Readjust the detection area or mask the correspond zone of the lens.
	Trees, laundry, or other moving objects are within the detection area.	Remove the moving object from the detection area or mask the correspond zone of the lens. Readjust the detection area. Change the installation location.
Anti-Masking out remains even when masking is not performed.	The Anti-Masking function has not been initialized normally.	Turn the power off and then turn it back on. Detach and then attach the cover. Set the control panel to the alarm status.
The alarm LED (red) turns on, but the control panel alarm is not output.	The control panel is not in the alarm status.	Set the control panel to the alarm status.
The alarm LED (red) flashes (once a second) continuously.	The self-diagnostic function is activated due to the detector malfunction. The detection and the Anti-Masking function do not work while the self-diagnostic function is running.	Replace the detector unit.

**DE**

Symptom	Ursache	Abhilfe
Der Melder funktioniert gar nicht. (Die Alarm-LED (rot) leuchtet nicht auf.) Manchmal funktioniert der Melder nicht.	Glascheibe, Sichtschutz oder ein anderes Hindernis blockiert die Erkennungszone.	Entfernen Sie das Hindernis oder passen Sie den Erkennungsbereich neu an.
	Der Eindringling geht nicht durch die Erkennungszone.	Passen Sie die Ausrichtung des Melders an, sodass der Eindringling durch die Erkennungszone gehen muss.
	Der Melder befindet sich in der Nähe einer elektrischen Störquelle oder wurde in der Nähe einer Stromquelle oder Stromleitung verkabelt.	Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort. Ändern Sie den Verkabelungsverlauf.
	Eine plötzliche Temperaturänderung ist aufgetreten.	Entfernen Sie die Wärmequelle oder decken Sie den entsprechenden Bereich der Linse ab. Passen Sie den Erkennungsbereich neu an.
Der Melder wurde aktiviert, obwohl kein Eindringling vorhanden ist. (Die Alarm-LED (rot) leuchtet auf.)	Sonnenlicht, Autoscheinwerfer oder eine andere Lichtquelle fällt in den Hintergrund oder den Erkennungsbereich des Melders ein.	Passen Sie den Erkennungsbereich neu an oder decken Sie den entsprechenden Bereich der Linse ab.
	Bäume, aufgehängte Wäsche oder andere bewegliche Objekte befinden sich im Erkennungsbereich.	Entfernen Sie das bewegliche Objekt aus dem Erkennungsbereich oder decken Sie den entsprechende Bereich der Linse ab. Passen Sie den Erkennungsbereich neu an. Installieren Sie den Melder an einem anderen Ort.
Die Abdecküberwachung gibt weiterhin ein Signal aus, obwohl keine Abdeckung erfolgt.	Die Abdecküberwachungsfunktion wurde nicht ordnungsgemäß initialisiert.	Schalten Sie die Stromversorgung aus und wieder ein. Nehmen Sie die Geräteabdeckung ab und bringen Sie sie wieder an.
Die Alarm-LED (rot) leuchtet auf, aber es wird kein Alarm auf der Bedientafel ausgegeben.	Die Bedientafel befindet sich nicht im Alarmstatus.	Versetzen Sie die Bedientafel in der Alarmstatus.
Die Alarm-LED (rot) blinkt (einmal pro Sekunde) anhaltend.	Aufgrund einer Fehlfunktion wurde die Selbstdiagnosefunktion des Melders aktiviert. Die Erkennung und die Abdecküberwachung funktionieren nicht, während die Selbstdiagnose läuft.	Ersetzen Sie den Melder.

**ES**

Problema	Causa	Solución
El detector no funciona en absoluto. (El LED de la alarma rojo no se enciende.) El detector no funciona a veces.	La zona de detección está obstruida por un vidrio, una pantalla u otro objeto.	Mueva el obstáculo o reajuste el área de detección.
	El intruso no pasa por la zona de detección.	Reajuste la dirección del detector para que el intruso tenga que pasar por la zona de detección.
	El detector se encuentra cerca de una fuente de interferencia eléctrica o el cableado está cerca de una fuente de alimentación o una línea eléctrica.	Cambie la ubicación de la instalación. Cambie la ubicación del cableado.
	Ha ocurrido un cambio repentino de temperatura.	Mueva la fuente de calor o cubra la zona de lente correspondiente. Reajuste el área de detección.
El detector está activado aunque no haya ningún intruso. (El LED de la alarma rojo se enciende.)	La luz solar, las luces de un automóvil u otra fuente de luz ha ingresado al entorno del detector o el área de detección.	Reajuste la zona de detección o cubra la zona de lente correspondiente.
	Hay árboles, ropa colgada u otros objetos en movimiento dentro del área de detección.	Retire el objeto móvil del área de detección o cubra la zona de lente correspondiente. Reajuste el área de detección. Cambie la ubicación de la instalación.
La salida de antienmascaramiento puede continuar aunque el enmascaramiento haya dejado de realizarse.	La función de antienmascaramiento no se ha iniciado de forma correcta.	Añaque la alimentación y vuelva a conectarla de nuevo. Separe y luego monte la cubierta.
El LED de la alarma (rojo) se enciende, pero la alarma del panel de control no se emite.	El panel de control no está en el estado de alarma.	Ajuste el panel de control al estado de alarma.
El LED de la alarma parpadea continuamente (una vez cada segundo).	La función de autodiagnóstico se activa debido a un mal funcionamiento del detector. Las funciones de detección y de antienmascaramiento no funcionan cuando la función de autodiagnóstico se está ejecutando.	Sustituya la unidad del detector.

